

19 de Marzo
SAN JOSÉ, ESPOSO DE SANTA MARÍA VIRGEN
Solemnidad

Antífona de comunión: Cf. Lc 12, 42
Éste es el servidor fiel y prudente,
a quien el Señor ha puesto al frente de su familia.

Antífona de comunión: Cf. Lc 12, 42
Kóva hína pe tembiguái jeroviaha añete ha ñakã guapýva,
pe Tupã Ñandejára omoĩ va'ekue ipo guýpe hogayguáre
oñangareko haguã.

Se dice [Gloria](#).

Oración colecta

Dios todopoderoso, que pusiste bajo la fiel custodia de san José
los comienzos de la salvación humana,
te pedimos que, por su intercesión,
la Iglesia pueda llevarla a su plenitud.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo
y es Dios, por los siglos de los siglos.

Oración colecta

Tupã Ñandejára nde pu'akapáva, emoĩ va'ekue san Josépe
oñangareko porã haguã
pe pysyrõ oñepyrüva hina yvypóra kuérape,
rojeruremi ndéve, ha'e rupi,
nde Iglesia ogueraha haguã hekopete upe pysyrõ.
Nde ra'y Ñandejára Jesucristo rupive
ne ndive oiko ha mborayhúpe ipu'akapáva ñemopeteĩme
Espíritu Santo ndive,
ha Tupã ite ave, yma, ko'ãga ha tapiaité.

Se dice [Credo](#).

Oración sobre las ofrendas

Te suplicamos, Señor, que así como san José
sirvió con sincera entrega a tu Hijo unigénito,
nacido de la Virgen María,
también nosotros podamos celebrarte en esta liturgia
con un corazón puro.
Por Jesucristo, nuestro Señor.

Oración sobre las ofrendas

Rojerure asy ndéve, Tupã Ñandejára, san José
oipytyvõ háicha oñeme'ëvo hekopete nde Ra'y peteĩ etépe,
onaséva Tupãsy Maríagui,
avei ore romomba'e guasu haguã ko ñembo'e guasu rupi
peteĩ ñe'ã potĩ reheve.

Ñandejára Jesucristo rupive.

Prefacio:

La misión de San José

V. El Señor esté con ustedes

R. Y con tu espíritu.

V. Ñandejára toĩ pene ndive

R. Ha ne ndive avei

V. Levantemos el corazón.

R. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

V. Topu'ãkena ñane ánga.

R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

R. Es justo y necesario.

V. Jaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.

R. Iporã ha tekotevẽ.

En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación
darte gracias siempre y en todo lugar,
Señor, Padre santo,
Dios todopoderoso y eterno.

Añete iporã ha tekotevẽ,
ore rembiaporã voĩnte ha ore pysyrõva
roaguyjeveme'ẽ ndéve akóinte ha opa rupi ete,
Ñandejára, ore Ru marangatu,
Tupã nde pu'akapa ha opa ára reikovéva tapiáva,
ore Jara Jesucristo rupive.

Y alabar, bendecir y proclamar tu gloria
en la solemnidad de san José.
Porque él es el hombre justo
que diste por esposo a la Virgen, Madre de Dios;
el servidor fiel y prudente que pusiste al frente de tu familia
para que, haciendo las veces de padre,
cuidara a tu Hijo único,
concebido por obra del Espíritu Santo,
Jesucristo, Señor nuestro.

Ha roguerohory, rohovasa ha romombe'u nde rekove iporãitéva
san José ára jeguerohoryhápe.
Ha'e niko hína peteĩ kuimba'e heko jojáva
reme'ẽ va'ekue Ñandejára Sy, Tupãsy Mariape imenarã;
imba'e rechakuaa opa árape ha heko katu emoĩ va'ekue oisãmbyhy haguã

nde rogayguápe ikatu haguã, oikóvo túva rekovia,
oñangareko nde Ra'y peteĩ etére,
heñóiva Espiritu Santo rupive,
Jesucristo, ore Jára.

Por él, los ángeles celebran tu gloria
te adoran las dominaciones, se estremecen las potestades.
Te aclaman con alegría las virtudes del cielo y los santos serafines.
Permítenos asociarnos a sus voces,
cantando humildemente tu alabanza:

Hese rupi, umi ángel omomorã nde réra herakuã porãva
nde recharamõ opavave mburuvicha, oryrýi umi oisambyhýva.
Ne momba'eguasú vy'ápe mba'ekuaa yvága pegua ha umi marangatu ha serafin kuéra.
Toropuraheimi avei umi opurahéiva ndive
ropurahéivo ñemomichĩme ne ñemomorã :

Santo, Santo, Santo es el Señor
Dios del Universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.

Ne Marangatu, ne Marangatu, ne Marangatu añete Ñandejára,
Tupã opa mba'e jára.
Nde rekove omimbipáva omyenyhẽ yvy ha yvága.
Hosana yvágape.
Jehovasa pyre pe nde rérape oúva.
Hosana yvágape.

Antífona de comunión Mt 25, 21
Servidor bueno y fiel, entra a participar del gozo de tu Señor.

Antífona de comunión Mt 25, 21
Nde niko hína mba'apohára ikatupyry ha jeroviaháva, eju javy'a che ndive.

Oración después de la comunión
Padre, protege siempre a tu familia,
que has alimentado con el sacramento del altar
en la gozosa celebración de san José,
y custodia en tus fieles los dones
que con tanta bondad le concedes.
Por Jesucristo, nuestro Señor.

Oración después de la comunión
Ore Ru, opa ára ite kena eñangareko nde ra'y ha nde rajykuérare,
remombaretéva tembi'u marangatúpe nde altarpe guágui
ojeguerohorygui san José ára,
ha opa ára toguereko nde reroviaha umi mba'e porã

py'a marangatuetépe eme'êva ichupe kuéra.
Ñandejára Jesucristo rupive.